

۴۴۵۶

۱۰

۱۰

۱۰

۱۰



کتاب کار و ترجمه عربی

پایه هشتم

شامل:

✓ تمرین های تکمیلی و متنوع متناسب با اهداف کتاب

✓ ارزشیابی درس به درس

✓ سؤال های امتحانی میان ترم و پایانی

✓ سؤال های چهارگزینه ای

عضو هیات علمی دانشگاه شیراز

مؤلفان: دکتر حسین کیانی

مجید کیانی

ویراستار: شمشاد کاظمی

سرشناسه: کیانی، حسین
 عنوان و نام پدیدآور: کتاب کار و ترجمه عربی پایه هشتم شامل: تمرین‌های تکمیلی و متنوع
 متناسب با اهداف کتاب....
 مشخصات نشر: قم: بخشایش، ۱۳۹۳.
 مشخصات ظاهری: ۱۲۰ ص.: مصور (رنگی).
 شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۱۸۲-۲۴۹-۳
 وضعیت فهرست‌نویسی: فیبای مختصر
 یادداشت: این مدرک در آدرس <http://opac.nlai.ir> قابل دسترسی است.
 شناسه افزوده: کیانی، مجید
 شماره کتابشناسی ملی: ۳۶۰۲۶۴۰

انتشارات بخشایش



قم، خیابان صفائیه، کوچه بیگدلی، پلاک ۱۴۳
 تلفن: ۳۷۷۴۹۶۹۹ و ۳۷۷۳۷۵۸۳ - ۰۲۵

کتاب کار و ترجمه عربی

پایه هشتم

مؤلفان: دکتر حسین کیانی، مجید کیانی

ناشر: انتشارات بخشایش

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۳

شمارگان: ۱۰۰۰۰ نسخه

طرح روی جلد: جهان گرافیک - مهندس صالحی

تایپ و صفحه آرایی: امین وهاج

ویراستار: ششاد کاظمی

قیمت: ۷۰۰ تومان

حق چاپ محفوظ است

مراکز پخش:

۰۹۱۳۳۵۹۲۵۴۴	یزد (شمس):	۰۶۴۸۱۲۹۹ - ۶۴۸۱۲۹۸	بخش کتاب شیراز:
۰۹۱۳۱۰۲۳۸۵۵	اصفهان:	۰۷۱۱ - ۲۳۳۵۱۶۹ - ۲۳۵۵۴۴۰	دنیای کتاب:
۰۹۱۷۴۴۹۸۸۰۳	کیانی (مؤلف):	۰۷۱۱ - ۲۳۳۱۴۴۸	بخش کتاب پارسیان:
۰۹۱۷۷۰۳۵۲۳۵	لکزایی (مؤلف):	۰۷۱۱ - ۶۳۶۱۱۰۵ - ۷	بانک کتاب:
۰۹۱۷۷۰۲۴۵۹۲	باباجعفری:	۰۷۱۱ - ۶۲۶۹۸۲۶	کتاب فروشی مرکزی:
۰۹۱۷۱۰۸۹۳۶۳	مومن پور:	۰۷۱۱ - ۲۳۵۰۷۷۲	کتابفروشی پارسه:

الفهرس

٧	 الدرس الأول
٢٧	 الدرس الثاني
٣٦	 الدرس الثالث
٤٥	 الدرس الرابع
٥٥	 الدرس الخامس
٦٣	 ارزشیابی از درس اول تا درس پنجم
٦٦	 الدرس السادس
٧٧	 الدرس السابع
٨٥	 الدرس الثامن
٩٤	 الدرس التاسع
١٠١	 الدرس العاشر
١١١	 نمونه سوال های پایانی ترم دوم
١١٤	 جدول آموزشی

پیش گفتار

زبان پدیده‌ای ارتباطی، عنصری هویتی و ابزاری نیرومند و لازم برای فعالیت در عرصه‌های ملی و بین‌المللی است. زبان عربی زبان اول جهان اسلام و زبان فرهنگ و تمدن بیشتر کشورهای مسلمان است. این زبان به‌عنوان یکی از زبان‌های غنی و پرجاذبه‌ی دنیا که از تاریخی طولانی برخوردار است، قرن‌هاست که با زبان فارسی عجین شده است، تا جایی که درک ادبیات فارسی مستلزم یادگیری هرچه بیشتر زبان عربی است. با توجه به رسوخ و نفوذ فرهنگ اسلامی در عرصه‌های فرهنگی و تمدنی و ادبی کشور و نقش بی‌بدیل زبان عربی در زیرساخت‌های ادبیات فارسی دوران اسلامی، اهمیت و ضرورت آموزش زبان عربی در ایران روشن می‌گردد.

اهمیت و ضرورت آموزش زبان عربی موجب گشته، بند ۱۶ قانون اساسی کشور به این ماده درسی اختصاص یابد، و در آن تاکید شده که زبان عربی، زبان قرآن و علوم و معارف اسلامی است و ادبیات فارسی کاملاً با آن آمیخته است، این زبان باید پس از دوره ابتدایی تا پایان دوره متوسطه در همه کلاس‌ها و در همه رشته‌ها تدریس شود. بنابراین در «برنامه جامع علمی کشور» و «سند چشم انداز» و نیز در «برنامه درسی ملی کشور» به این مهم توجه شده است. در این اسناد بالادستی نظام مقدس جمهوری اسلامی آمده است که مخاطبان این زبان در سطح آموزش و پرورش باید قادر باشند، درک کلی از متون عربی و اسلامی همانند قرآن و متون اسلامی را داشته و به نقش زبان عربی در فهم زبان فارسی پی ببرند.

در پی این رویکرد به زبان عربی در کشور و به هدف دستیابی به برنامه‌های ارائه شده در سند چشم انداز، کتاب عربی پایه اول دوره‌ی متوسطه نظری بوسیله‌ی دفتر تالیف کتاب‌های درسی ابتدایی و متوسطه نظری با رویکرد «پرورش مهارت‌های زبانی به منظور تقویت فهم متون دینی و کمک به زبان و ادبیات فارسی» و بر اساس شیوه‌ی متن محور در آموزش زبان، تالیف شده است.

شیوه‌ی پیشین آموزش زبان عربی در کتاب‌های درسی بر پایه روش قاعده محور تدوین شده بود که دستیابی به اهداف تعیین شده در اسناد بالا دستی نظام را مشکل

می ساخت. در این شیوه قواعد و ترجمه اساس قرار می گرفت و به مهارت های دیگر زبانی همچون خواندن و مکالمه و شنیدن و نوشتن توجه کمتری می شد. با توجه به رویکرد تعریف شده در برنامه جامع علمی کشور و نیز سند چشم انداز، مناسب ترین روش برای دستیابی به این رویکرد، شیوهی متن محوری در آموزش زبان است. لازم است دبیران محترم شیوهی تدریس این روش را در آموزش زبان عربی به کار گیرند و از پرداختن به قواعد خارج از اهداف هر درس خوداری کنند. در این روش روخوانی، روانخوانی، مکالمه و فهم متن در اولویت قرار دارد.

در بند ۱۵ مقدمه کتاب درسی، نویسندگان بر این نکته تاکید داشته اند که کتاب کار در آموزش زبان عربی لازم است، اما نداشتن کتاب کار بهتر از داشتن کتاب کار نامناسب است. بر اساس این سخن و با توجه به تجربه های گرانقدر همکار گرامی در آموزش و پرورش که، معلم نمونه شدن کشوری را در کارنامه خود دارد و بیش از بیست سال در زمینه تالیف کتاب های کمک درسی و آموزش ضمن خدمت معلمان تلاش فراوانی انجام داده است، جای هیچ شک باقی نمی ماند که این کتاب همان ویژگی مورد نظر نویسندگان کتاب درسی را دارد.

کتاب حاضر، در پی دستیابی به هدف های پیش گزیده و نیز آماده کردن نمونه های دیگری از متن هر درس برای دانش آموزان تهیه شده است. در تدوین این کتاب تلاش شده تا تمام قواعد آموزش زبان، به شیوهی متن محور مورد توجه قرار گیرد و بر اساس روش تعریف شده در مقدمه کتاب درسی، نمونه های گوناگونی از مباحث کتاب انتخاب شود. در انتخاب این مباحث، پیشینه ی ذهنی دانش آموزان مورد توجه قرار گرفته و جمله ها و تصویرها به گونه ای انتخاب شده که دانش آموزان با دیدن آن، موضوع مورد بحث را سریع به یاد آورند.

لازم به ذکر است که مطالب این کتاب در کلاس های آموزش ضمن خدمت دبیران عربی تدریس شده است و همکاران محترم در برطرف کردن کاستی های کتاب کار، نقش تاثیرگذاری داشتند که از همه آنان قدردانی می شود.

و همچنین باید یادآور شد که کتاب کار و ترجمه عربی هفتم، از همین مولف، در سال ۹۲-۹۳ حائز رتبه اول در جشنواره کتاب های کمک آموزشی رشد، در بین سایر کتاب های کار موجود در بازار گردیده است.

در پایان یادآور می شود که کتاب در تابستان ۹۲ در کلاس های تامین مدرس استانها در تهران به دست مولفان رسید و تلاش فراوان شد تا در این زمان اندک، کتابی خالی از کاستی های نگارشی و نگارشی تهیه گردد اما ضیق وقت مجال طراحی ابتکارات و خلاقیت ها را از ما گرفت بنابراین از همکاران گرامی درخواست می گردد با راهنمایی های خود مولفان را در برطرف کردن این کاستی ها یاری رسانند.

و اما

- ۱- این مجموعه در کنار کتاب درسی و تدریس دبیر کار آموزش و فهم متون را تسهیل می بخشد.
- ۲- هدف اصلی این مجموعه، فراگیری مطالب از طریق تمرین و تکرار است و تدریس مستقیم قواعد هدف مولف نیست، باشد و سعی شده است که تمرین در خدمت فهم متون باشند.
- ۳- ارزشیابی پایانی هر درس نتیجه کار را می آید، و نقایص کار را برای دبیر مشخص می نماید.
- ۴- سعی شده است که تمرین متنوع و رنگی باشد دانش آموزان در هنگام پاسخ دادن خسته نشوند.
- ۵- چنانچه تکلیفی برای کار در منزل از این کتاب مشخص شد ترجیحاً از سه صفحه در پایان از دبیران و استادان گران قدر که با درایت و تیز بینی خویش کتاب حاضر را به عنوان کتاب کمک آموزشی انتخاب نموده اند بی نهایت قدردانی می گردد.

حسین کیانی

عضو هیات علمی بخش زبان و ادبیات عربی

دانشگاه شیراز

تابستان ۱۳۹۳